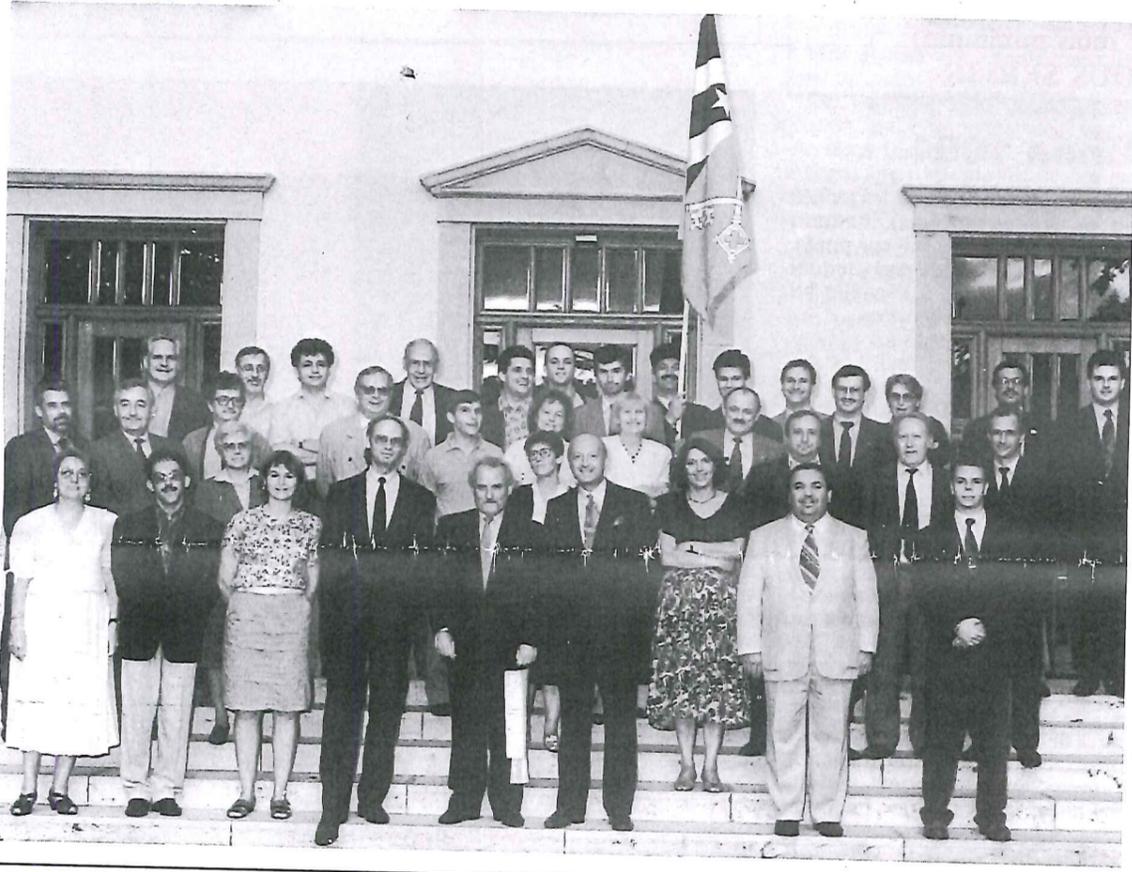


# Le Lanceléen

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY  
Tirage 11 800 exemplaires  
distribués à tous les ménages de Lancy  
28<sup>e</sup> année — N° 116 —  
Septembre-Octobre 1991



## A la tête de Lancy, nos nouvelles autorités en fonction

En haut de gauche à droite:

RESIN Jean, LAFFERMA Arthur, FAVRE Daniel, REY Paul-André, LORENZINI Olivier, PIT-TET Denis, CHOBAS Pascal, BREDA Jean-Louis, AEBY Pascal, LANCE François, HETTICH Gérald, FONTAINE Claude, GAUTIER Renaud, PASQUIER Jean-Pierre;

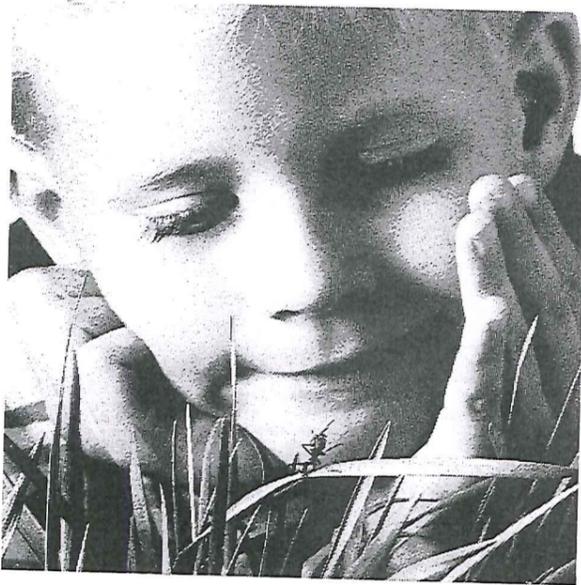
Au milieu:

VALLET Claude, PAGE Charles, BRELAZ Michel, PURT-SCHERT Johnny, CAVALERI Aldo, DARBELLAY Catherine, BERTRAND Andrée, FERRARI Alexandre, GERBEX Christian, CHEVEY Henri, TERRIER Gilbert, STHIOUL Colette;

En bas:

ZUFFEREY Yvette, FALCETTI Bernard, CORMINBOEUF Françoise, FOLLMER Marco, ROSSELET Henri, MARCHIANDO Murielle, SPINUCCI Walter, SCHMID Evelyne, ANDRIE Jacques, DEMIERRE Frédéric.

La réussite...  
A la fois  
minuscule et  
universelle.



Heureux les Gulliver en herbe,  
pour qui le moindre spectacle  
est un événement.  
Tout y est: la magie des formes,  
la lumière, les rythmes. Les  
sens en éveil, ils engrangent.  
Parvenus à l'âge d'homme,  
ils aspirent à leur tour à devenir  
acteurs du monde.  
Leur richesse n'attend plus  
qu'un signe pour se révéler.

Réussir ensemble.



Succursale de Lancy-Onex  
Centre commercial Lancy-Onex  
Téléphone 792 93 11

Responsables de la commission  
du journal:

**M. Robert GRODWOHL**  
**M. Richard SAAS**

Rédaction:

**M<sup>me</sup> Danielle RYSER**  
49, avenue Curé-Baud  
☎ 794 93 21

**M. Jean-Pierre AMEZ-DROZ**  
80, rue des Bossons  
☎ 792 97 43

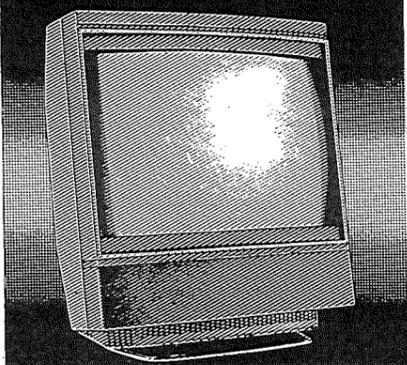
Abonnement: Fr. 10.—  
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration:

**François SPRÜNGLI**  
8, place des Ormeaux - Pt-Lancy  
☎ 792 11 35

**Imprimerie Genevoise S.A.**  
12, rue des Mouettes  
☎ 42 55 20

«Un téléviseur de B & O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



**TELECOLOR**

22, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy / Genève  
☎ (022) 792 41 26 / 792 39 02

**B&O Bang & Olufsen**

Fr. 79.— par mois (12 mois minimum)  
**POUR MIEUX VOUS SERVIR**

**au service de tous**

**Société de Banque Suisse**  
Succursale de Lancy-Palettes  
86, avenue des Communes-Réunies  
Tél. 794 81 22

**GUICHET DU PETIT-LANCY**  
47, route de Saint-Georges  
Tél. 790 59 15

**Sortie des Aînés 1991**

Jeudi 16 mai 1991! Jour tant attendu par les Aînés du Petit-Lancy qui se sont inscrits pour leur traditionnelle excursion surprise de mai.

Des sept heures du matin déjà, quelques Aînés s'abritaient sous le feuillage d'arbres déjà abondant car, trois fois hélas, quelques gouttes de pluie tombaient. Mais le moral de la troupe, lui, était au beau fixe, le principal.

A l'heure prévue par les organisateurs, quatre cars de la Maison Genève-Excursions emmenèrent 171 personnes vers une destination inconnue...

L'autoroute..., Lausanne sous des trombes d'eau... et le rythme cardiaque des accompagnateurs qui allait en grandissant...

Le premier arrêt, en effet, était en plein air, au Bouveret. Swiss Vapeur, connaissez-vous? Un charmant parc d'attractions où des répliques exactes, à l'échelle, de locomotives à vapeur et électriques tractent des espèces de wagons sur lesquels un petit voyage «au pays de Gulliver» est proposé.

La pluie, hélas, toujours de la partie, n'a pas permis de prendre le café-croissant dehors mais à l'intérieur des cars. Un grand merci aux chauffeurs de Genève-Excursions, aux Samaritains de Lancy et aux accompagnants d'avoir, avec le sourire et la bonne humeur, sous l'ondée, servi ce petit-déjeuner pas tout à fait comme les autres.

Mais la chance était tout de même de notre côté: une accalmie

d'une heure environ et les Aînés ont pu goûter aux joies du train miniature qui serpentait sur ponts, sous tunnels et devant lequel défilait un paysage, à l'échelle lui aussi (gare, église, échoppes...).

Ouf! Les organisateurs avaient eu, si l'on ose dire, chaud. Les Aînés ragaillardis par ce petit voyage hors du temps montèrent dans leurs cars respectifs pour affronter... Dame Hiver et la neige. Eh oui, en prime, la neige qui n'a jamais cessé de nous accompagner jusqu'au restaurant des Cornettes à la Chapelle d'Abondance.

Abondance de neige soit, mais abondance et qualité du repas de midi. Les absents ont, bien sûr, eu tort.

A la fin de cet excellent repas, le président des Intérêts du Petit-Lancy, M. Robert Grodwohl souhaita la bienvenue aux convives parmi lesquels se trouvaient M. François Sprungli, maire de la Ville de Lancy, MM. Jacques Lance et Henry Rosselet, conseillers administratifs, M<sup>me</sup> Maude Bosshard, Présidente de la section lancéenne des Samaritains, M. Bernard Bersier, Vice-président de cette section, M<sup>me</sup> Madeleine Rosat, samaritaine, qui s'occupe des Aînés en particulier, M<sup>me</sup> Yvette Zufferey, Vice-présidente de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, M<sup>me</sup> et M. Meylan que l'on n'a plus besoin de présenter et enfin M. Michel Bersier, ancien Président de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy que nous remercions de



chaque fois quitter sa verte Gruyère pour nous donner un précieux coup de main. M. François Sprungli, remercia l'Association des Intérêts du Petit-Lancy pour l'organisation de cette belle journée.

Les heures passant, hélas, trop vite, les participants quittèrent à regret la Chapelle d'Abondance

pour se rendre direction Morzine où un goûter fort copieux les attendait, sous la neige encore. Celui-ci dégusté, c'est le retour vers notre cher Petit-Lancy avec... l'apparition du soleil...

A l'année prochaine donc pour de nouvelles aventures...

R.G.

Spécialités du jour et à la carte

**Petite Vendée**

Fondue Chinoise

RESTAURANT

Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

Dames

**Coiffure St-Jyes**

Anna-Darelle Lachat

Bon de 10% sur présentation de cette annonce

Chemin de la Caroline 2 (à côté du Rio Bar)

Tél. 792 07 68

**VECTRA** 2000 16V/150 ch

**L'intelligence et le punch.**

Le modèle le plus sportif de la gamme Vectra réunit tout ce qu'un conducteur exigeant attend d'une voiture digne de lui: p. ex. moteur 2.0i 16 V, 110 kW (150 ch), boîte sport 5 vitesses, suspension indépendante sur les 4 roues, ABS, radio-cassette, jantes en alliage léger.

Offerte également en version Vectra 2000 4x4. *Look at Opel now!*

**Un nom sûr**

**CENTRE GRIMM**

OPEL

26, av. des Morgines 1213 Petit-Lancy/Ge

Tél. 022/792 13 00

Ouvert le samedi matin

**ITECE** VOYAGES  
VACANCES  
TOURISME  
INDEPENDENT TOURS COMPANY LTD.

**Votre conseiller  
pour des vacances réussies**

Agent: Airtour Suisse, Kuoni, Hotelplan, Imholz,  
Danzas, Popularis, Interhome, Chandris, Jet Tours, etc.

Centre Commercial Caroll  
18a, chemin de la Caroline  
1213 PETIT-LANCY  
Tél. 793 49 11

Centre Commercial Meyrin  
1217 MEYRIN  
Tél. 782 44 44

## Les 60 ans de mariage de M. et M<sup>me</sup> Gaudard

60 ans de mariage! Grâce à l'armée! comme ils le proclament bien haut. Le frère d'Alice avait un copain de service... et c'est ainsi qu'Edouard et Alice se sont mariés le 20 février 1931. Le couple a exploité la laiterie du Casino au 40 de la rue de Carouge. Edouard distribuait le lait dans les étages et il n'était nullement question d'un véhicule à moteur mais d'une bicyclette. Puis, la guerre éclate en 1939, tandis qu'Alice est hospitalisée, Edouard rejoint son bataillon. De quoi a-t-on besoin pour vivre? La réponse d'Edouard est spontanée: de beaucoup d'amour! On a aussi besoin de l'amour des

autres bien sûr ajoute-t-il. Une qualité essentielle? L'honnêteté! et la paix intérieure.

La mort pour ce couple heureux? «Une continuité de la vie»... Edouard, dit Doudou, regarde sa femme avec tendresse et d'une voix ferme: «Quand je m'en irai, pas de comédie, reste digne!» Alice et Doudou ont un hobby: le jass! Si vous voulez les rencontrer, certains établissements publics du Petit-Lancy vous permettront de les découvrir...

A votre bonne santé Alice et Doudou!

YZ



**FONTAINE SA**  
CHARCUTERIE ARTISANALE

«Heureux qui comme Ulysse a dégusté  
nos bonnes saucisses au foie  
aux choux, aux poireaux!!!»

**Baisse sur la viande**  
**Toutes les semaines une promotion**  
**voir la vitrine**

Avenue des Communes-Réunies 6 - GRAND-LANCY - Tél. 794 32 38

## photo des palettes

développement professionnel de vos photos  
photos passeport

action poster 24 x 35,  
avec cadre et verre antireflets, couleurs à choix,  
Fr. 16.50, valable jusqu'au 20 octobre 91

tél. 794 57 55

86 bis, av. des communes-réunies 1212 grand-lancy

## Gym douce

Une gymnastique toute spéciale  
dans un cadre idyllique...

On l'appelle gym douce parce  
qu'elle est composée de: yoga,  
exercices respiratoires, stretching,  
sophrologie (détente) et de bonne  
humeur!

Vous apprendrez donc:

à bien respirer;

à vaincre votre stress et fatigue

à connaître vos muscles, vos capa-  
cités, bref...

à vous connaître vous-même!

Dans le cadre idyllique de la villa  
du GHPL (Groupement des habi-  
tants du plateau de Lancy) 7, che-  
min Tivoli, 1213 Petit-Lancy.

**Horaire et moniteurs:**

Lundi 8 h 30 à 9 h 30  
9 h 45 à 10 h 45  
Jacqueline Tavel  
Tél. 792 31 07

Mardi 9 h à 10 h  
14 h à 15 h  
Bernadette Magny  
Tél. 794 70 12

(Méditation vivante)  
15 h 15 à 16 h 45

Mercredi 8 h 45 à 9 h 45  
Jacqueline Tavel  
18.30 à 19.30  
(selon les demandes)

Prix: Fr. 30.- par mois ou Fr. 80.-  
par trimestre dont 15% vont à nos  
filleuls du Tiers Monde ou à d'au-  
tres œuvres d'entraide.

Inscriptions et renseignements:

J. Tavel  
Tél. 792 31 07 ou  
B. Magny  
Tél. 794 70 12  
(midi ou soir)

## winterthur assurances

Michel Reuse, Agent général de Lancy

Chemin des Clochetons 1 1213 Petit-Lancy Tél. 793 58 50

## Au Grand-Lancy

POUR L'ENTREPRISE, COMME POUR LA FAMILLE,

DANS TOUTES LES BRANCHES



**Richard L. Saas**

Agence du Grand-Lancy  
Route du Grand-Lancy 49

Tél. 794 81 00

Horaire du secrétariat d'information  
à la clientèle:  
lundi à vendredi de 13 h. 30 à 17 h. 30  
Renseignements téléphoniques:  
7 h. 45 à 12 h. et de 13 h. 30 à 17 h. 30

**HÔTELLERIE DE LA VENDÉE**



Hôtel - Bar - Bistro  
Restaurant-Terrasse  
Jardin d'hiver  
Salles de conférences  
et banquets

Annie et Joseph Righetto  
28, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy - Genève

Tél. 792 04 11  
Fax 792 05 46  
Télex 421 304

**Carla Meloy**

Analyse transactionnelle certifiée  
Consultante, spécialiste des problèmes  
conjugaux, familiaux et du 3<sup>e</sup> âge

Reçoit sur rendez-vous

4, ch. de Vert-Pré • 1213 Petit-Lancy • Tél. 793 13 90

**Amitiés et Mariages  
Chrétiens ou Spiritualisés**

Case postale 87  
1211 Genève 8  
Tél. 794 08 38

**Coiffure Mady**

Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux

Heures d'ouverture:  
Mardi à vendredi de 8 h. à 18 h. - Samedi de 7 h. 30 à 12 h.  
Fermé le lundi

Tél. 792 25 96

**Les 25 ans  
de la crèche «Chante-Joie»**

Créée à l'initiative de Caritas-Genève, la crèche *Chante-Joie* a ouvert ses portes en été 1966 il y a donc 25 ans.

Comme l'a évoqué M. Jean GROB, président du comité, lors de la fête du samedi 15 juin 1991, la crèche *Chante-Joie* mérite bien son nom puisque pendant un quart de siècle elle a accueilli, à la satisfaction générale, plusieurs dizaines d'enfants par jour.

La fête d'anniversaire, animée notamment par la Batterie de Marche de Lancy a réuni dans un esprit d'amitié et de convivialité, les enfants, les parents, les collaboratrices, le Conseil administratif de la Ville de Lancy et un certain nombre de conseillers municipaux. On notait également dans l'assistance la présence de M. Jean-Charles Kempf, président de Caritas et de M. Georges De Giuli, président de la Fédération des crèches. M. Didier Duruz, chef du Service médico-social de la Ville de Lancy ainsi que des responsables d'autres foyers sociaux situés également sur la Ville de Lancy.

M. Bernard Falcetti, président du Conseil municipal de la Ville de Lancy a exprimé sa gratitude à Caritas, aux collaboratrices de la crèche *Chante-Joie* et au Comité pour les prestations de qualité fournies par la crèche; c'est un

bon exemple de collaboration entre secteur privé et municipalité. Il appartenait à M. Henri Rosset, Maire de la Ville de Lancy, d'apporter l'encouragement des Autorités à cette institution dont la réputation est excellente et qui accueille chaque jour 72 enfants, dont 24 dans l'annexe «Rapin» inaugurée en septembre 1990 grâce à la diligence du Conseil administratif de la Ville de Lancy.

C'était l'occasion pour le Comité de la crèche *Chante-Joie* de remercier la Ville de Lancy pour son appui financier très important qui constitue un témoignage de confiance. A titre anecdotique il convient de relever que M. Olivier Lorenzini, conseiller municipal et membre du Comité de la crèche depuis quelques mois, en a été l'usager lorsqu'il était enfant, il y a 25 ans! alors que le président était déjà le même qu'aujourd'hui!

En ce temps de festivités, il est plaisant de rappeler la mémoire de M. Alphonse Bernasconi, maire de Lancy qui fut un partisan convaincu de cette crèche et de Sœur Jeanne, Directrice de la crèche *Chante-Joie* durant une douzaine d'années, retirée à Fribourg pour des raisons de santé qui a laissé un souvenir durable de son action bénéfique.

Jean GROB



**CARROSSERIE  
OK GARAGE**

RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

VINCENT CORREA

9, chemin de la Muraille  
1219 Le Lignon

Tél. prof. 796 10 12

**BON DE 10%**

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy

Tél. privé 792 59 81

**L'informatique  
au service des entreprises**

I.S.D. SA, société d'informatique genevoise, consacre l'essentiel de son activité dans deux principaux domaines:

- conception et commercialisation d'ordinateurs multipostes ou serveurs de réseaux sur la base de processeurs 80286 et 80386, ces systèmes supportant jusqu'à 32 utilisateurs simultanés et peuvent intégrer jusqu'à 5 disques durs de 768 Mb chacun;
- commercialisation de systèmes informatiques «clés en main» pour tout type d'entreprise, adaptés aux besoins de la Suisse romande.

Un facteur très important, les services et la connaissance des besoins de l'utilisateur.

I.S.D. SA vous propose un véritable outil de travail qui s'adapte au maximum à vos habitudes de travail, qui s'intègre à la structure de votre entreprise comme doit le faire tout nouvel employé, sans pour cela en bouleverser l'équilibre.

L'informaticien ne doit, par conséquent plus être qu'un simple fournisseur, mais un partenaire apte à comprendre rapidement les besoins de l'utilisateur et à le conseiller efficacement. Sur cette ba-

se, I.S.D. SA offre un service complet comprenant:

- étude et conseils avant-projet, cahier des charges si nécessaire;
- un choix de matériel répondant aux besoins et aux budgets de toute entreprise, de la plus petite à la plus grande;
- un ensemble de logiciels modulables et paramétrables;
- le développement de logiciels adaptés à vos besoins;
- un service de formation souple et adapté aux besoins de chacun;
- un service de maintenance couvrant toute la Suisse romande.

I.S.D. SA, des ordinateurs de fabrication suisse.

Connaissant la difficulté de trouver sur le marché des serveurs de réseaux, ou systèmes multipostes rapides adaptés aux besoins de la Suisse romande, puissants et offrant une grande souplesse de configuration, I.S.D. propose des ordinateurs «sur mesure» fabriqués dans son atelier. Le client définissant lui-même, avec une grande souplesse de choix la configuration du système.

I.S.D. SA  
Route du Pont-Butin 68  
1213 Petit-Lancy/GE  
Tél. 022/792 49 90



M<sup>me</sup> Neuhaus entourée de MM. Streuli et Schramli.

**POMPES FUNÈBRES  
A. MURITH S.A.**

89, boulevard de la Cluse • 1205 GENÈVE • ☎ 20 93 22 • 24 h sur 24

Denis MIÈVRE  
Collaborateur



Hubert HARMAND  
Collaborateur



Jean MURITH  
Directeur



Jean-Paul RÄSS  
Fondé de pouvoir



1888-1988  
Depuis cent ans aide les familles en deuil

**«La Locanda Del Lupo»**  
Lupo Di Blasio

Grillades au charbon de bois  
Pizzas

Route de St-Georges 73  
1213 Petit-Lancy ☎ 792 04 15

**Paul Veillard**  
Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue  
Tél. 792 16 64

**SPINEDI**

bâtiment  
génie civil  
glyserie-peinture  
isolation

JEAN SPINEDI SA  
Ch. Louis-Hubert 1 Petit-Lancy Tél. 022/792 09 22 Fax 793 70 18

Equipements électrique, électronique  
et diesel des automobiles

### Marc Millet S.A.

47, rue Prévost-Martin  
GENÈVE  
☎ 29 86 66 et 29 86 67  
Services Bosch, Scintilla, Lesto  
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

Matériaux du Salève

### A. ASTIÉ & FILS S.A.

Sable et gravier  
Location de trax  
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Tél. 792 1181 et 792 1194

Menuiserie - Charpente

### Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude  
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

Papeterie  
Fournitures de bureau

### J. Frutiger

5, place du 1er-Août ☎ 794 61 20  
1212 Grand-Lancy Fax 794 14 81

## GARAGE J. BOCHET S.A.



Tourisme - Sport

4 x 4 - Utilitaires

62, avenue Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy

Tél. (022) 794 95 55/56

## 10<sup>e</sup> Tournoi des Fraisiers Graines de champion



L'anniversaire du 10<sup>e</sup> Tournoi des Fraisiers sera sans aucun doute marqué par la victoire, dans la série R7/R9, d'une benjamine de 9 ans, Laura Bao, qui n'a pas perdu un seul set face à ses adversaires. Très belle performance aussi d'Alexandra Retti, âgée de 12 ans, qui a gagné la série R4/R6. Dans la catégorie R1/R3, il n'y a pas eu de sur-

prise avec la victoire de Sylvie Corninbœuf et de Patrick Hauri.

Quant à R. Henri Séchaud, il récidive en gagnant pour la deuxième fois le tableau R4/R6. Laissons encore parler quelques chiffres, éloquentes par eux-mêmes:

228 matches se sont joués, dont beaucoup en trois sets.

Chez les messieurs, 64 joueurs

R7/R9 ont occupés le tableau, 84 en R4/R6 et 20 en R1/R3. Les dames, moins nombreuses, étaient 22 dans la catégorie R7/R9, 32 joueuses classées R4/R6 et 12 R1/R3.

Cette manifestation traditionnelle du tennis genevois a rencontré une nouvelle fois un très grand

succès. 218 participants ont évolué sur les courts du TCLF pendant près de trois semaines, faisant preuve d'une belle sportivité et d'une grande qualité de jeu.

Isabelle Girardin  
Responsable du Tournoi des Fraisiers

## Et si nous échangeons quelques balles?

Le Tennis-club Lancy-Fraisiers, ouvert en premier lieu pour les habitants de la Commune de Lancy, a le plaisir de vous informer qu'il a des places vacantes (joueurs adultes) pour la saison 1992. La liste d'attente n'est pas complète; hâtez-vous de demander votre bulletin d'inscription et toute information utile à M<sup>me</sup> Marlème Schmid, tél. 794 20 55 ou au club-

house du TCLF, avenue Curé-Baud 84.

Nos professeurs de tennis sont à votre disposition pour des cours collectifs ou des leçons individuelles (renseignements auprès de M<sup>me</sup> Schmid).

Que vous soyez joueurs débutants, moyens ou confirmés, venez nous rejoindre, l'ambiance du TLCF est vraiment sympa.

## PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3  
GRAND-LANCY

Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile

## Café-Restaurant LES ORMEAUX

Pizzeria au feu de bois

Famille Laurora  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022/792 02 62

A midi  
2 plats du jour  
à choix

Spécialités  
de pâtes



*Je ne cherche pas à comprendre le chant d'un oiseau,  
le lever du soleil ou la brume d'un petit matin. Je les  
regarde et je les écoute.*

Saturnin

## Heinz Zollinger

Carrelages · revêtements

Mosaïque · revêtement de piscines · émaux

Rue du Bachet 12 · 1212 Grand-Lancy · Tél. 794 40 97

Pour votre intérieur :  
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller  
Deviser chez

H. Borella

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR

68, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy  
Téléphone (022) 794 20 00

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

## J. Terrier

Tea-room

Téléphone 794 26 23  
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

FERBLANTERIE-PLOMBERIE  
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

## Arthur DUCREST SUCESSEUR

Chemin de l'Épargne 4  
Petit-Lancy Téléphone 793 26 23



Avenue des Morgines 1  
1213 PETIT-LANCY  
Téléphone 792 01 37

## ateliers casai

maison fondée en 1860

ATELIER D'AÏRE SA + CASAÏ & C<sup>IE</sup> SA

Entreprise générale du bois

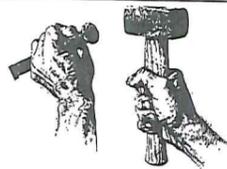
4, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 13 13

## MORET

MARBRERIE ET SCULPTURE

Travaux d'art · taille de pierre · art funéraire  
restauration d'œuvres d'art

Moret S.A. · 75, route de Saint-Georges · 1213 Petit-Lancy · Tél. (022) 792 16 24



Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

## Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 42 02 41  
Travaux d'entretien et réparations

Intelligent System  
Development S.A.

Tél. 022/792 49 90  
Fax 022/ 792 49 95  
68, route du Pont-Butin  
CH 1213 Pt-Lancy



**L'INFORMATIQUE  
SIMPLE!**

**SERVICE COMPLET  
POUR TOUT PROBLÈME**

**Et vogue Eurocap CH 91!**

Vendredi 17 mai, au port de Lancy, les participants commençaient à embarquer. Les secouristes allemands de Bayern furent les premiers à poser le pied sur le navire Eurocap, nous mettant ainsi immédiatement dans le bain: ce week-end on parlera surtout la langue de nos ancêtres Arnold, Walter... Heureusement que nos amis romands et français faisaient également partie de l'équipage!

C'est samedi, vers les onze heures, sur une mer des plus calmes et sous un soleil resplendissant, que nous avons largué les amarres et hissé les couleurs nationales.

A terre, nous laissons la vie quotidienne avec ses tracasseries; à bord, nous avons trouvé une nouvelle famille, l'espoir de nouveaux amis, la soif de découvertes, le «défoulement», la liberté, bref la joie de vivre sans (trop de) contraintes. Sur le pont avant, des jeux olympiques s'organisaient déjà, ainsi qu'une course aux bidons; chacun dut se mouiller.

Au réfectoire, de braves matelots servaient à heures régulières des repas bien de chez nous.

Le traditionnel «bal du samedi soir» accueillit les passagers les plus téméraires, tandis que des quatre coins de la boussole les rires fusaient.

Et puis dimanche matin, nous fîmes escale dans la cité de Calvin: musée, Mouettes, Vieille-ville, démonstrations d'intervention et de secourisme: le choix était vaste. Quelques heures plus tard, nos moussaillons revenaient la tête remplie de beaux souvenirs.

Afin de s'assurer que chacun maîtrise parfaitement bien les techniques de premiers secours, des tests furent organisés dans l'après-midi.

Petit à petit, nous arrivâmes à l'immanquable soirée du capitaine. Sur notre croisière, le capitaine se nommait «Confédération Helvétique» et célébrait ses 700 ans. Un superbe gâteau lui fut offert, qu'il partagea, en grand cœur, avec notamment deux passagères qui fêtaient également leur anniversaire. Nous allions dévorer cette merveilleuse pâtisserie, lorsque tous se levèrent et entonnèrent l'hymne préféré de notre capitaine...

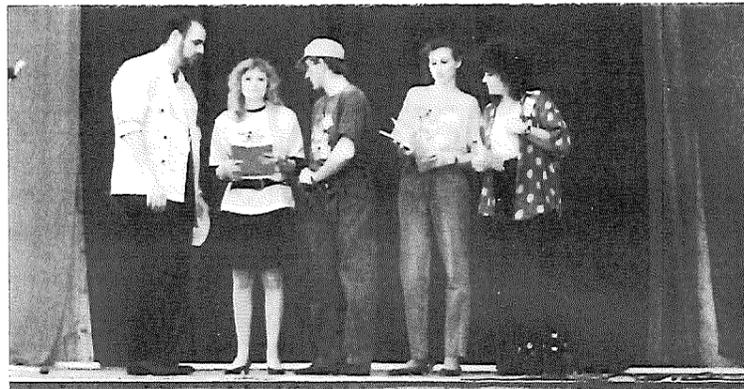
**Et la fête se poursuit.**

Chaque groupe se présenta et fit connaître aux autres passagers son port d'attache. C'est ainsi que nous pûmes déguster, entre autres, des frites trempées dans la mayonnaise de nos passagers belges, bien sur!

Pendant ce temps, le soleil était parti se coucher. Les rayons, qui pourtant continuaient à nous éclairer, venaient maintenant du sol. un feu de joie s'élevait dans les airs, distribuant ainsi sa chaleur communicative. Bientôt tout le monde se retrouva à ses côtés et, entraîné par la Guggenmusik de Broc, se mit à chanter et danser.

Au quart suivant, chacun regagna sa cabine respective pour se reposer un (tout) petit peu.

Déjà le lundi pointait à l'aube et avec lui le regret de devoir accoster. Mais nous n'allions pas nous quitter ainsi. Tous les passagers, l'équipage et les matelots se réunirent sur le pont supérieur et, dans un élan commun, envoyèrent dans le ciel leur satisfaction de ces quatre jours, ainsi que leur espoir de bientôt se revoir et de pouvoir entreprendre une nouvelle croisière de l'Amitié.



Si vous attrapez un de ces ballons d'espoir, ne le jetez pas! Gardez-le toujours dans un petit coin et, à la première occasion, partagez-le avec vos amis.

Maintenant les cheminées sont éteintes. L'heure du bilan a sonné. L'équipage adresse ses plus vifs remerciements à toute l'amirauté lancéenne, sans laquelle le navire Eurocap aurait été obligé de rester à quai.

Nathalie Borel

tit coin et, à la première occasion, partagez-le avec vos amis.

Maintenant les cheminées sont éteintes. L'heure du bilan a sonné.

L'équipage adresse ses plus vifs remerciements à toute l'amirauté lancéenne, sans laquelle le navire Eurocap aurait été obligé de rester à quai.

**Mélomanes**

Venez chanter avec le Groupe choral de Marignac, Grand-Lancy, (voix mixtes).

**Saison 1991-1992.**

Nous sommes partis, il y a 14 ans de l'idée «Europa Cantat»: une idée modeste et ambitieuse qui réunit, depuis longtemps, les amateurs du chant choral de toute l'Europe. Modeste, parce qu'on chante des œuvres pas trop difficiles. Ambitieuse, parce qu'on cherche à connaître la musique des plus grands compositeurs et le meilleur des musiques populaires.

Cette saison, nous aimerions travailler tout un répertoire de Guillaume Machaut à Zoltan Kodaly.

Trois concerts sont prévus entre le 12 et le 18 juin 1992 en France voisine et à Lancy (avec la participation d'un petit groupe de chanteurs hongrois et avec quelques musiciens de l'Orchestre de chambre de Lancy-Genève).

Pour participer, il n'est pas nécessaire d'avoir fait des cours de chant.

Motivation, bonne oreille et bonne humeur sont indispensables.

**Pour tous renseignements:**

Zoltan Kacsóh  
Altiste  
Directeur  
du Groupe Choral de Marignac  
Tél. 49 37 93 (privé)

**HENRY GILLET**

*Votre dossier d'assurances sous la loupe*

8, boulevard Georges-Favon 1204 Genève  
Tél. 21 85 95 / 29 01 11 / 792 82 03

**MENUISERIE**

Jean-Michel  
MODOUX

26, avenue du Petit-Lancy  
☎ 792 81 55

**PUBLICITÉ PEINTE**



59 rte du Grand-Lancy  
GRAND-LANCY  
TÉL. 794 82 50



**GD Fleurs**

Yves Delfolie · Horticulteur-fleuriste

Toutes décorations florales · aménagements de bureaux  
Locations de plantes

**Ouvert tous les jours sauf le dimanche**

7, avenue Curé-Baud · 1212 Grand-Lancy · ☎ 794 25 48

Pour une bonne protection financière en cas de maladie ou d'accident, nous vous offrons nos assurances pour:  
Soins ambulatoires - Traitements hospitaliers  
Pertes de gain - Soins dentaires - Invalidité  
Décès - etc.

1213 PETIT-LANCY  
46, route de Chancy  
☎ (022) 793 94 22





## POUR VOS LUNETTES

PRÈS DU GRAND-LANCY  
Tél. 42 56 70

4, rue du Lièvre, Acacias  
BUS 4-44 - ARRÊT «PONT DES ACACIAS»  
à côté du restaurant «Pinocchio»  
«GRAND CHOIX DE JUELLES, LOUPES  
BAROMÈTRES, THERMOMÈTRES, etc.

## Subvention de la Ville de Lancy

	Brut	Fonds Info	Net	Versée le
88/41 Com. de Dardagny	2000.-	—	2000.-	07/12/88
88/41 Ville de Lancy	48000.-	720.-	47280.-	10/07/89
	50000.-	720.-	49280.-	

Ces montants étaient destinés à appuyer deux projets de promotion féminine (Kissane et Keur Dieumb Ndiaye) réalisés au Sénégal par une organisation locale d'appui au développement des collectivités de base - DEVSOL.

L'appui à DEVSOL pour ces deux actions étant terminé, les comptes finaux pour Terre des Hommes - Genève sont les suivants:

<b>Recettes</b>		Fr. 49 280.-
<b>Dépenses</b>		
Versements à DEVSOL (23 374,40 + 23 515,50)	46 889,90	
Frais bancaires	8.-	
Frais de gestion (8% sur montants versés)	3 571,20	
	50 469,10	
Financement par TDH sur fonds propres	(1189,10)	
	49 280.-	

Le projet de Kissane concerne une culture maraîchère occupant 131 femmes. Il faut consolider les appuis techniques.

Celui de Kenz Dieumb comprend une culture du manioc.

L'utilisation des revenus en cas de commercialisation prévoit l'amélioration des conditions d'existence, l'alphabétisation et la santé des familles

Devsol couvre ces activités.

# TV PAR CÂBLE

## LANCY EST CÂBLÉ

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE DE LA COMMUNE DE LANCY SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

Fin août 1991: 4300 ménages raccordés.

Si vous voulez recevoir les programmes  
**ADRESSEZ-VOUS AU N° 47 61 22**



est constitué depuis  
le 20 octobre 1987

Siège social: Mairie de Lancy  
Administration: case postale 330  
1211 Genève 17

## GARAGE CAROLL s.a.



Neuves et Occasions



CENTRE COMMERCIAL CAROLL

Ch. Caroline 18a 7923732 Petit-Lancy

## Lancy PSY

«J'ai la mémoire qui flanche,  
J'me souviens plus très bien...  
J'ai un trou de mémoire,  
Mais où ai-je mis mes clefs?  
Où sont mes lunettes et l'ordonnance du médecin?  
Est-ce que j'ai pris mes médicaments?»

On oublie le sel en allant faire ses courses? La dame que je viens de croiser, qui est-ce?

— la caissière de la Migros?  
— ou la préposée de la poste?  
Ces ratés quotidiens nous inquiètent.

On y voit l'irréparable marque des années qui passent.

**Le cerveau c'est comme le corps,  
Il faut le faire travailler!**

Il y a actuellement un intérêt croissant pour le maintien et l'amélioration du «mieux-être» et du «mieux-vivre».

Enseignante psychologue/psy-

chothérapeute avec une formation spécialisée pour réactiver la mémoire à travers l'utilisation des cinq sens, je vous propose un cours:

- de six semaines à raison d'une heure et demie hebdomadaire,
- le même jour et à la même heure,
- l'heure est à convenir avec le groupe après une séance d'information.

Les rencontres auront lieu:

- le matin et/ou l'après midi, on est plus frais!
- jamais le soir, on est trop fatigués pour se concentrer!

Les groupes seront composés de 8 personnes au maximum et 6 au minimum.

Le prix est fixé à Fr 140.- payable à la première séance.

Pour toutes informations, veuillez me contacter au 022/793 13 90.

Carla Melvyn  
Psychothérapeute  
4, Vert-Pré  
Petit-Lancy

## Promotions 1991



Au premier plan M. Poulin

### ENSEIGNES DECORA

DÉCORATION  
MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalonne GENÈVE  
☎ 21 13 14

### Rôtisserie la Toque blanche

Propriétaire: L. DA COL

74, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy / Genève  
Tél. (022) 794 00 96

### Daniel et Stephan SCHMIDT

Maçonnerie  
Carrelage  
Réparations

8, avenue du Petit-Lancy  
1213 Petit-Lancy ☎ 793 37 73

### «Chatterie Nouvelle»

M<sup>me</sup> M. PUGIN  
ancienne assistante vétérinaire  
Chaque chat, sa nourriture habituelle  
Hygiène parfaite  
Grands boxes chauffés et parcs

10, chemin de l'Ancien-Puits  
Petit-Lancy ☎ (022) 792 16 51

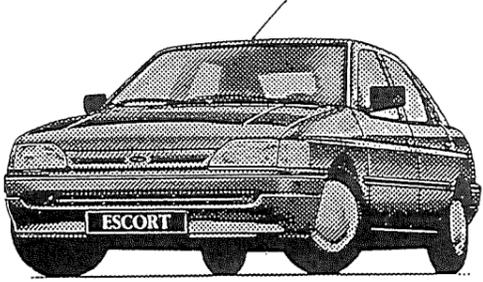
### Fernand Morerod SA

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 793 12 28

**LA NOUVELLE ESCORT**



**AUTOHALL METROPOLE**

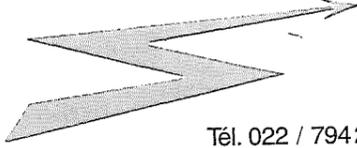
14, route du Pont-Butin PETIT-LANCY  
GENÈVE - Tél. 022/ 792 13 22



**TELECTRO**

maison fondée en 1953

**ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE**  
Georges Flury successeur



maîtrise fédérale  
concessionnaire  
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44

72, avenue Eugène-Lance **1212 GRAND-LANCY**

**Relâchement coupable**

Mais voilà, suite à un relâchement coupable de la défense biennoise quelques instants seulement après le 3-1 permit au FC Grand-Lancy Poste de revenir à une longueur et de reprendre espoir sous un soleil de plomb.

**La rencontre s'emballe**

Suite à cette réussite, la partie qui était déjà très palpitante à suivre s'emballa, les deux équipes voulant faire tout de suite la différence, et à ce jeu là, c'est le FC Grand-Lancy Poste qui s'est montré le plus réaliste, en marquant 3 nouveaux buts pour remporter cette 21<sup>e</sup> édition sur le score de 5-3, au terme d'une rencontre qui dura... 98 minutes, l'arbitre prolongeant la partie pour des raisons qui lui sont propres, peut-être se plaisait-il sur le terrain.

Bernard Bard

**Finale de la Coupe Romande  
Victoire du FC Grand-Lancy Poste**



FC Grand-Lancy Poste:  
Revilloud, Huber, Viquerat, Jossieron, Yakoubian (cap), De Oliveira, Lechenne, Vouillamoz, Schedler C., Schedler A., Chopard (Lamers).

Buts pour le FC Grand-Lancy Poste: Schedler C., De Oliveira, et Lechenne.

A l'occasion de la 21<sup>e</sup> finale de la Coupe Romande de football PTT qui a eu lieu au stade municipal d'Yverdon, le 22 juin dernier, le FC Grand-Lancy Poste a remporté pour la 8<sup>e</sup> fois le trophée dans cette compétition très prisée au sein des sports PTT.

**Huit ans d'absence au palmarès**

Cette compétition n'était plus revenue au club lancéen depuis la dernière victoire en 1983 à Collex-Bossy contre Sion-Télécom, perdant à trois reprises lors des précédentes participations à la finale en 1985, 1986 et 1988.

**Rencontre à rebondissement**

Tenant du trophée depuis deux ans, l'ASPTT Bienne, n'a pas réussi la passe de trois qui lui aurait permis de garder définitivement le challenge de l'ASR-PTT, la formation biennoise a trouvé plus fort qu'elle sur son chemin.

En effet, c'est le FC Grand-Lancy Poste qui a remporté cette finale, suite à une partie qui a enthousiasmé les spectateurs présents, d'un très bon niveau tech-

nique, très engagée mais toujours correcte et avec d'innombrables rebondissements.

Dominant son adversaire dans le quart d'heure initial c'est fort logiquement que les Lancéens ouvrirent le score suite à un effort personnel de C. Schedler, un des meilleurs acteurs du jour. Si le score ne devait pas changer avant la pause, ce n'est pas faute d'avoir essayé, les deux équipes se créant quelques occasions avec un léger avantage pour les Genevois.

**Rencontre relancée**

L'ASPTT Bienne ne voulant pas se laisser faire, entama la seconde mi-temps avec conviction et détermination bien décidée à refaire son handicap. Suite à une erreur d'un défenseur du FC Grand-Lancy Poste qui marcha sur le ballon dans les 16 mètres, les Biennois égalisèrent à la 52<sup>e</sup> minute. Sous l'impulsion d'un milieu de terrain très actif, il marquèrent encore deux buts pour mener par 3-1 à l'heure de jeu et semblèrent partis pour un nouveau succès.

C. D.



service location ski

**Sports**  
**CHICKLI**

57, route du Grand-Lancy  
tél. (022) 794.86.79  
1212 Grand-Lancy

**Pharmacie du Petit-Lancy**  
A. THÉVENOZ, pharm.  
PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS  
LIVRAISONS À DOMICILE  
26, rte de Chancy - Petit-Lancy - Tél. 792 16 68

**CAFÉ-BRASSERIE AU CARREFOUR**  
M. OLMOS  
Sa carte de spécialités  
Tous les soirs: « Super filets de perches au poivre vert »  
... et nos vins  
Le tartare du Patron  
Salle pour banquets - Menus spéciaux  
Avenue des Communes-Réunies 2  
1212 Grand-Lancy Tél. 794 23 16

### Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage  
Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97



Génie civil - Terrassement - Démolition

22, route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy Tél. (022) 794 77 17

### Grand-Lancy Football-club

La saison 90/91 s'est terminée en apothéose pour la première équipe du FC Grand-Lancy. En effet, lors des finales d'ascension en 1<sup>re</sup> ligue, notre équipe fanion a remporté ses deux matches contre le champion valaisan, le FC Grone.

Tout d'abord à domicile sur le score de 1 à 0, puis lors du match retour à Grône par 2 à 0. Après cette rencontre, le champagne coula à flots et les joueurs rentrèrent fort tard à Genève, étant invités par les membres du comité du FC Grône pour une raclette de premier choix.

Deux mots sur la saison 91/92, qui a débuté en août. Notre contingent n'a subi aucun bouleversement. Seul Ch. Roch désirant jouer en deuxième équipe, les autres joueurs restant fidèles. Les renforts acquis sont les suivants:

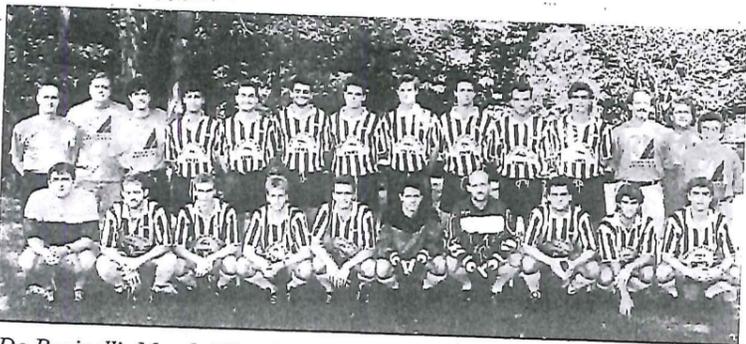
1) José Burgos, latéral, provenant d'UGS (LNB) 2) Stéphane Harder, stoppeur, provenant d'Etoile-Carouge (LNB) 3) Karim Chabane, demi, Espoir Servette 4) Ti-

ziano Fustinoni, latéral (Signal Bernex, 2<sup>e</sup> ligue) 5) Jo Koster, ailier, UGS, (LNB) 6) Frédéric Prys-zlack, attaquant, Annemasse (3<sup>e</sup> div. française) 7) David Cavaleri, gardien, junior A FC Grand-Lancy

Ces renforts ont été effectués en parfaite collaboration entre notre Commission technique active, soit: Patrice Bocquet, Thierry Prini, Gilbert Guillermin et Stephan Wandfluh, et l'entraîneur de notre équipe Serge Ribordy. Ils se sont basés sur des joueurs ayant une certaine expérience mais également une mentalité correspondant à «l'esprit du FC Grand-Lancy».

Les premiers résultats, 4 matches 5 points, semblent nous donner raison et nous espérons réussir une excellente saison pour le plus grand plaisir de nos nombreux supporters que nous profitons de remercier pour leurs encouragements.

St. Wandfluh

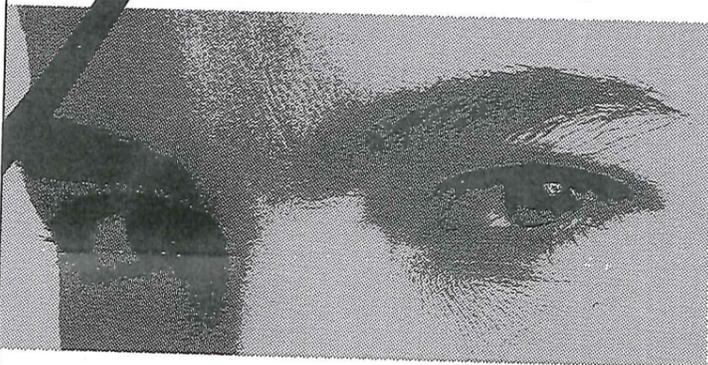


De Rovinelli, Morel, Ribordy, Jan, Godet, Cacciapaglia, Von Burg, Prys-zlack, Fustinoni, T. Curtet, Cottig, Menngheiti, Bocquet, Froidevaux, Wandfluh, Mitrovic, Gravante, Recordon, D. Curtet, Cavaleri, Liniger, Chabane, Burgos, Kuster.

## ENTRETIEN DE TOITURES RÉVISION ET NETTOYAGE FERBLANTERIE et COUVERTURE G. STOECKLI

53, Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 33 50

Crédit personnel.  
Parlons-en  
entre quatre yeux.



Crédit personnel CEG:  
question de confiance

Publi Conseil

1991  
175  
ANS



La banque à mes côtés

Agence du Grand-Lancy - Place du 1<sup>er</sup> août - Tél. 794 22 33  
Agence de Lancy-Centre - 67, route de Chancy - Tél. 793 53 50

### A. WERNER J. JELK

3, chemin du Premier-Août  
1212 GRAND-LANCY

Entreprise de  
vitrerie  
mirroiterie  
verres isolants  
vitraux

Téléphone

794 62 92

Entreprise de  
stores toile  
stores corbeille  
stores aluminium  
sangles  
toutes réparations

### Rio Bar

C. et W. KAUFMANN

Petite restauration à midi

2-4, chemin de la Caroline  
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 92 18 98

### Roger Bosson + Richard Pillet s.a.

Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Tél. 022 / 793 80 16



Chauffages centraux - Ventilation  
Service rapide de réparations  
Entretien - Surveillance  
Dépannage 24 / 24



## FOGLIA & FILS

ROUTES PUBLICITÉS PEINTES

11, rue des Maraîchers - 1205:Genève - Tél. 28 57 80

ACHAT  
VENTE

RÉGIE  
EXPERTISES

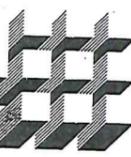
IMMEUBLES  
APPARTEMENTS  
VILLAS

CONSEIL  
IMMOBILIER

PLACEMENTS  
GÉRANCE  
DE FORTUNE

PROMOTION  
IMMOBILIÈRE

AGENCE IMMOBILIÈRE  
EDOUARD BRUN & CIE  
6, rue Silliam C.P. 1211 Genève 6  
Téléphone (022) 735 19 60





Constructions métalliques aluminium  
et entretien

A. VOLPÉ et Fils

P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. (022) 794 28 77

## Nouvelle fondation pour la sauvegarde des langues latines

Monsieur Paul Jaquenoud, avenue du Petit-Lancy 29, est président de cette toute jeune association qui va au devant d'un bel avenir témoin cette lettre reçue de M. Flavio Cotti:

« Monsieur le Président,  
Mesdames, Messieurs,

J'ai pris connaissance avec joie de la création de la fondation « Romandie, Svizzera Italiana e Retoromania ». Je tiens à exprimer ma reconnaissance au Conseil de la fondation pour cet événement de première importance dans l'optique du rapprochement des communautés linguistiques de notre pays.

En cette année commémorative du 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération, durant laquelle le Conseil fédéral a approuvé un message concernant la révision de l'article constitutionnel sur les langues (art 116 cst.), je me réjouis tout particulièrement de voir la naissance d'une fondation qui poursuit des objectifs analogues à ceux qui sont définis dans le programme de la future politique linguistique de la Confédération. Je tiens ici à mettre particulièrement en évidence un de ces objectifs, à savoir la sauvegarde et la promotion du quadrilinguisme. Atteindre un tel objectif passe par un renforcement de la compréhension et de la bonne entente entre les communautés linguistiques de notre pays. Dans un Etat fédéraliste tel que le nôtre, il est judicieux, voire nécessaire, de compléter les programmes d'enseignement par des séjours linguistiques dans d'autres parties du pays.

Votre fondation mène à cet égard une action exemplaire en donnant à de jeunes écolières et écoliers de Romandie et de Suisse italienne la possibilité de nouer des liens avec leurs camarades romanches dans un

charmant village de la Basse-Engadine qui a conservé intact son idiome. Par cette initiative, vous contribuez à instaurer une profonde solidarité entre les jeunes de notre pays parlant une langue latine. Sensibiliser la jeunesse aux questions linguistiques et culturelles, c'est préparer les nouvelles générations à vivre dans une communauté culturelle plurilingue, et c'est garantir par là-même la pérennité de notre identité politique.

En espérant que votre fondation pour le rapprochement des minorités latines rencontrera un large soutien, aussi bien moral que matériel, je souhaite que votre opération soit couronnée de succès et vous exprime ma gratitude pour votre dévouement à la cause de la solidarité inter-ethnique. Je vous prie de croire, Monsieur, à l'expression de ma considération distinguée.

Flavio Cotti  
Président de la Confédération

### Flatteuse nomination

Pour remplacer Jacques Rufer à la présidence de la commission cantonale des centres de loisirs, le Conseil d'Etat a désigné Jacques LANCE comme successeur.

Fondée en 1976, cette commission est composée de 13 membres issus des communes, de l'Etat et des associations privées. Elle chapeaute 23 centres et 6 jardins Robinson.

Ce ne sont pas moins de 132 animateurs et 481 moniteurs et monitrices qui sont occupés dans cette entreprise. Cela veut dire qu'un important travail attend notre éminent concitoyen.

## JAEGER & BOSSHARD S.A.

RÉCUPÉRATION INDUSTRIELLE

Fers - Fontes - Métaux en gros - Matériels électroniques  
Récupération de toutes installations industrielles

Démontage usines

Bureau  
et chantier:  
Route des Jeunes 32  
La Praille - GENÈVE  
Tél. 42 34 44 / 43  
Fax 422 944

### CISAILLE

de grande capacité pour le traitement par réduction et cisailage des **FERRAILLES DE TOUTES PROVENANCES** à des fins de revalorisation.

VENTE DE CHIFFONS POUR ESSUYAGE

## Une nouvelle ludothèque à Lancy

Une ludothèque ouvrira ses portes à Lancy le 17 septembre prochain dans une salle de l'ancienne école Rapin. Tous les mardis après-midi de 14 h à 18 h 30 une équipe de femmes travaillant bénévolement se mettra à votre disposition pour vous permettre de découvrir des jeux nombreux et flambant neufs, de les emprunter à un prix modique.

Mais vous vous demandez peut-être ce qu'est une ludothèque?

En 1934, naissait la première ludothèque du monde à Los Angeles. Il a fallu attendre 1972 pour que la Suisse rejoigne un mouvement qui va s'amplifiant dans le monde et donne au jeu une place de premier ordre dans la vie sociale. En 1990, on comptait plus de 280

ludothèques dans notre pays... il était temps de nous y mettre aussi!

La ville de Lancy a encouragé les démarches des premières d'entre nous, les pionnières! En fournissant le local, en subventionnant l'achat des jeux et du matériel, la Mairie nous a donné des outils pour mener à bien notre projet. Notre but est de créer à travers la nouvelle ludothèque un lieu où les enfants dès leur plus jeune âge, auront la possibilité de disposer d'une multitude de jeux et jouets de qualité soit sur place, soit en les empruntant à la maison. Nous espérons que grands et petits apprécieront cet endroit et lui donneront une dimension sociale de rencontre et d'échange.

Boulangerie - Pâtisserie  
Confiserie

### A. OTTOLINI

Avenue des communes-Réunies 2  
Grand-Lancy Tél. 794 25 85

Ouvert le dimanche

## Boutique

NADIA  
Confection  
Nappes  
Coussins  
Facs à main  
Têtes Cadeaux  
N. Corbat  
Vendée 8  
P. Lancy 732.42.14  
198 - 199

BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS  
ulliquet s.a.  
23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt. Lancy  
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

## Interdiction

de parking, bouchons sur les  
routes, en retard au travail?



Tout ceci est révolu! Avec le  
Scooter 4-T Beluga XC 125

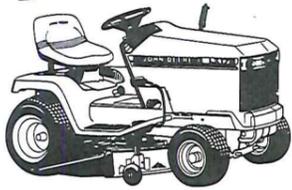
YAMAHA

Denis Weber  
Cycles et Motos

4, place des Ormeaux  
1213 Pt-Lancy - Tél. 792 26 37

## JOHN DEERE

EXPOSITION OUVERTE LE SAMEDI MATIN



TONDEUSES DE 4 À 18 CV  
TRACTEURS DE 12 À 39 CV  
TRANSPORTEURS  
MOTOCULTEURS  
FRAISES À NEIGE, ETC...



CHALUT  
motoculture sa

ENTRETIEN TOUTES MARQUES 1254 JUSSY / GE Tél. 022/759 13 03  
300 AGENCES EN SUISSE

**Carnet gris**

†

**Edmond BOSONNET**



Le comité de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy a la tristesse d'annoncer le décès de son très cher ami, Edmond BOSONNET, ancien trésorier et membre honoraire de l'Association, enlevé à l'affection des siens à l'âge de 88 ans, le 21 juillet 1991.

M. BOSONNET a été notre trésorier durant 26 années et s'est toujours acquitté de sa tâche avec sérieux, compétence et grand dévouement. Nous n'oublierons jamais sa gentillesse, son sourire permanent et sa profonde amitié.

Que sa famille trouve ici l'expression de notre sincère et vive reconnaissance pour tout ce que M. BOSONNET a fait pour notre Association et nous lui redisons notre sympathie émue et partageons sa peine.

Au revoir, Edmond!

R. Grodwohl  
Président

En 1919 M. Edmond BOSONNET avec des amis fondent le Lancy-Sports.

Membre actif de la première équipe pendant de nombreuses années, M. BOSONNET a également œuvré en tant que trésorier durant plus de 40 ans.

Le Lancy-Sports a également eu le plaisir de pouvoir compter sur sa présence en tant que caissier à l'entrée du stade lors des matches de la première équipe.

D. Garbani  
Président du Lancy-Sports

**Bernard Bodmer**  
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges  
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

Edmond BOSONNET, fondé de pouvoirs pendant de nombreuses années dans une grande banque privée de la place, était automatiquement proposé pour tenir les comptes dans nos sociétés. Il a été conseiller municipal à Lancy de 1947 à 1951. Membre du Club des Aînés de Lancy et membre du comité comme trésorier ceci pendant presque vingt ans. Homme calme, sérieux, précis, aimable avec tous et toujours prêt à rendre service. C'était un petit peu «Le père tranquille des finances de nos sociétés». Nous garderons tous de lui un souvenir lumineux de sa participation au Club des Aînés de Lancy.

F. Sprüngli  
Président du Club des Aînés

†

**EMILE DUPONT**



Emile Dupont, né en France en 1911, grandit à Lancy où dès sa jeunesse il fut déjà très actif dans différents groupements, et plus spécialement dans sa paroisse. Déjà à cette époque, certains le surnommaient «l'avocat», car ses talents d'orateur faisaient déjà merveille. Après des études à l'école de commerce, il reprend la menuiserie de son père. En 1947, à 36 ans, il entre au Conseil municipal de Lancy dans les rangs du parti chrétien social, ou il siège jusqu'en 1954. Il est également député au Grand Conseil de la République et Canton de Genève et s'il quitte le Conseil municipal de Lancy en 1954, c'est pour devenir Conseiller d'Etat. Il est chargé du Département de l'Economie publique puis par la suite celui des Finances et Contributions. Il fut deux fois président du Conseil d'Etat. C'est en 1965

**Teinturerie DENTAND**

Route du Grand-Lancy 50 - Tél. 794 23 26

Dépôts:

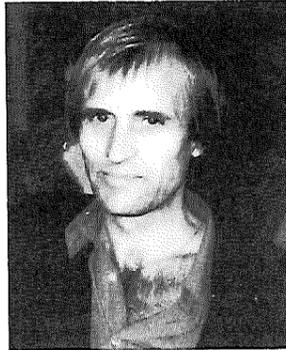
Route de Bernex 272 - Tél. 757 63 12

Rue Versonnex 15 - Tél. 735 54 11

qu'il décide de se retirer de la politique active, il a 54 ans. Il devint par la suite Président de la Caisse d'Epargne de Genève. Il laisse aux nombreux Genevois la fameuse loi Dupont qui permit la réalisation de milliers de logements sociaux dit H.L.M. Emile Dupont était, à 80 ans, un homme encore très actif dans les milieux politiques et industriels de notre canton et s'il était très attaché à son canton il gardait avec sa commune de Lancy, la commune de son enfance, les liens les plus profonds.

†

**PIERRE FANAC**



Conseiller municipal de Lancy de 1987 à 1991 nous a quitté à 39 ans dans la force de l'âge. Attaché au parti écologiste genevois, il savait défendre avec ténacité les idées de son groupe et même proposer des projets avec vigueur. Il était enseignant à l'Instruction publique du canton de Genève. Dans sa simplicité sa famille a dit: «Les anges ont caressé tes cheveux, Pierre, pour t'emporter sereinement vers leur Demeure de Lumière.»

**Vous habitez Lancy...**

Connaissez-vous votre centre de loisirs et de rencontre?

Le centre Marignac - centre de loisirs et de rencontre de Lancy - s'est ouvert en 1971.

Il est géré par une association d'habitants avec la collaboration et le soutien de la Commune de Lancy et de l'Etat de Genève.

Les buts poursuivis sont d'offrir à la population lancéenne dans son ensemble, et plus particulièrement aux jeunes, un lieu où diverses activités peuvent se tenir, favorisant la rencontre entre groupe ou individus.

C'est cet idéal que nous défendons et notre action mettra l'accent sur l'ouverture à tous, la convivialité, le dialogue entre les générations et le mélange de population.

Pour que ces buts soient atteints, il est nécessaire que vous, les habitants de Lancy, en soyez les participants et les acteurs.

Centre Marignac  
28, Eugène-Lance  
Tél. 794 55 33

Installations chauffage  
Entretien et dépannage  
**ALLIA DOMENICO**  
29, avenue des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. (022) 792 92 95  
Natel C 077 24 55 71

A Lancy,  
**route de Chancy 28**  
l'agence de la Banque hypothécaire  
du canton de Genève, votre banque cantonale,  
est ouverte également le samedi matin.  
Monsieur Daniel Menoud,  
chef de notre agence et ses collaborateurs  
seront heureux de vous accueillir.



**CONSTRUCTION PERRET SA**

Bâtiment - Génie civil  
Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève

## ÉCOLE DE DANSE JOSIANE BARATELLI

DANSE CLASSIQUE  
MODERN-JAZZ  
STRETCHING - GYM TONIC

Studio ÉCOLE D'ONEX PARC Entrée «A»  
Avenue du Bois-de-la-Chapelle - Onex

Inscriptions et renseignements sur place dès 16 h. 30 ou  
par téléphone: 47 96 57 ou 300 08 08 sinon l'après-midi au 793 47 96

### Adieu à Bernard et Christiane Rochat

Adieu à Bernard et Christiane Rochat nos sympathiques postiers et postière du Grand-Lancy 2.

Qui ne nous a jamais envié notre belle postière à l'accent chantant du Bordelais?

Avenante, le sourire affable, la mise soignée, elle ne manifestait jamais le moindre signe d'impatience même si la file de clients s'étirait devant le guichet.

- J'ai toujours pris le temps d'échanger quelques mots avec les habitués. J'ai reçu beaucoup de confidences tout en respectant strictement le secret professionnel; c'est le contact humain que j'ai aimé dans mon métier.

Bernard Rochat a apprécié le travail varié, les responsabilités et la liberté d'organiser les multiples tâches de buraliste postal.

- Oui, c'est vrai, il y a des risques; j'ai été attaqué mais tout s'est bien terminé grâce à un passant lancéen. Mon regret: ne pas avoir eu assez de temps pour mieux renseigner la clientèle. Nous sommes soumis à des délais impératifs.

Leurs projets? Vivre dans la maison de famille de Bordeaux: bricolage pour Bernard Rochat, un



nouveau roman pour Christiane Rochat (après Roxane de Saint-Aigle et Le village murmure). Notre auteur est formelle: l'histoire aura une fin heureuse.

- La vie est trop triste pour que je ne saisisse l'occasion d'inventer le bonheur; mes lectrices exigent un dénouement radieux.

Nous, Lancéens, ferons de même en souhaitant à Christiane et Bernard Rochat une nouvelle tranche de vie en accord avec leurs espérances.

Micheline Lagier

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

### MAULINI-PRINI

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

1 million d'assurés



Chrétienne-Sociale Suisse CSS

Eric PEIRY Administrateur

Bureau: CENTRE COMMERCIAL DE TIVOLI

Chemin du Fief-de-Chapitre

Votre santé à sa juste valeur

1213 Petit-Lancy

Téléphone 793 34 51



O. et C.  
LEONELLI  
et Fils

Paysagiste - Pépiniériste  
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

### Félix ASTEROTH

Peinture - Papiers peints

Chemin Sous-Bois 3  
1212 Grand-Lancy / GE  
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

Entreprise générale du bâtiment  
Maçonnerie

### R. SICILIA & Fils

47, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy-Onex  
Téléphone 792 30 45

CHEMINÉES DE SALON - POÊLES  
RÉCUPÉRATEURS - TUBAGE



BOUCHERIE-CHARCUTERIE

de la Mairie

Gilbert Reymond

GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40

TRADITION - QUALITÉ

## Belvision TV

Miguel A. Perez

HIFI - TV - VIDÉO

Ventes - Location

Réparations

Service rapide à domicile

Place du 1<sup>er</sup> Août 3 - Case postale 7 - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. 022 / 794 70 90

## Garage du Grand-Lancy



91, route du Pont-Butin

1212 Grand-Lancy - Tél. (022) 94 34 73

neuf et occasion - crédit - leasing



### Scrabble

Salle communale du Petit-Lancy  
le 26 octobre 1991,

à 13 h 30

Tournoi «Trophée Suisse»  
public admis sur la galerie.

### Solution numéro précédent:

MOLIÈRE H 4 = 70 points

HARPAGON 5 B = 78 points

ROUSSEAU 10 C = 62 points

NAPOLÉON D 7 = 72 points

VOLTAIRE 13 C = 76 points

## GIROD & PITTET

Succ. Girod-Steigmeier, maîtrises fédérales

Installateurs électriciens

Concessionnaires des Services Industriels de Genève et des PTT

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Petit-Lancy/Genève - ☎ (022) 792 62 21

Ouvert de 17 h. 30 à 18 h. 30

## Brasserie Lancy - Parc

Salle pour banquets - Jeux de quilles

Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et M<sup>me</sup> ARASA  
1, avenue des Morgines

1213 Petit-Lancy  
☎ 792 72 44

## Noël pour les personnes seules

Salle communale du Grand-Lancy, dès 19 heures.

Le 24 décembre 1991, la section des Samaritains de Lancy organise une veillée de Noël pour les personnes seules.

L'année du 700<sup>e</sup> étant placée sous le signe de l'amitié, les Samaritains ont pensé réunir les solitaires et fêter Noël en leur compagnie.

Un repas sera servi, suivi d'une présence religieuse. Ensuite, il y aura une petite animation.

Le 24 décembre, à Lancy, tous les cœurs battront à l'unisson.

Les Samaritains de Lancy

Pour la réussite de cette soirée de Noël, il nous semble important de connaître le nombre des participants.

Veillez vous inscrire aujourd'hui en utilisant le bulletin ci-dessous.

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Année de naissance: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

A) Je peux venir par mes propres moyens.  
B) Je désire que l'on vienne me chercher.  
biffez ce qui ne convient pas.

Le bulletin d'inscription est à retourner à:

M<sup>me</sup> Maude Bosshard  
Société des Samaritains de Lancy  
Case postale 879  
1212 Grand-Lancy 1



Unique, Votre Cadeau valeur Fr. 49.90

**HORMETA**

Sur présentation de ce bon cadeau, lors de votre prochain achat d'un pot de crème active au collagène soluble natif HORMETA, vous recevrez GRATUITEMENT: Un flacon de Sérum No8 pour peaux fatiguées et rides marquées d'une valeur de Fr. 49,90

Cadeau Réserve à  
Nom et adresse lisibles indispensables

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Découvrez les bienfaits de la ligne de soins antirides HORMETA comprenant la fabuleuse crème régénérante au collagène soluble, ginseng et silicium, la crème restructurante aux sucres embryonnaires et le tout nouveau Sérum No8 aux effets spectaculaires

Ce bon n'est valable qu'auprès de la

**PHARMACIE DU GRAND-LANCY**

J.-M. et M.-J. Nissolle

70, route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy

Homéopathie - Allopathie  
Tél. 794 31 80 - 794 35 40



**E. Bischof sa**  
6a, CH. DU CLOS - 1212 GD-LANCY  
TEL. 794 56 11 - TELEFAX 794 69 51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles  
Stahlwille

ÉBÉNISTERIE - AGENCEMENT

**Louis SCHNEEBERGER**  
Maître ébéniste

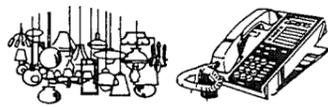
Route de Chancy 19 - Tél. 792 82 33

Garage Lancy-Parc

**Antonio FIORE**

Rue des Bossons Tél. 792 70 33  
Petit-Lancy

Service complet  
d'entretien et réparations  
Ouvert du lundi au vendredi  
de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h. 30



**JP VALLON**

Maîtrise fédérale

Concessionnaire des Services industriels et de l'administration des téléphones

Tous travaux d'installations électriques, téléphones A + B  
courant faible: réparations, dépannage, vente

**Nouveau!** Automatisation de portes et portails  
Représentation FAAC - Entretien tous systèmes

Téléfax (022) 792 99 88

22, ch. de la Caroline - C.P. 528 - 1213 Petit-Lancy 1 - Tél. (022) 792 55 55

Boulangerie-Pâtisserie

**Louis BUGNO**

28, route de Chancy  
Petit-Lancy  
Tél. 792 24 34  
Ouvert le dimanche

BRASSERIE

**Le Commerce**

A. PERAY, propriétaire

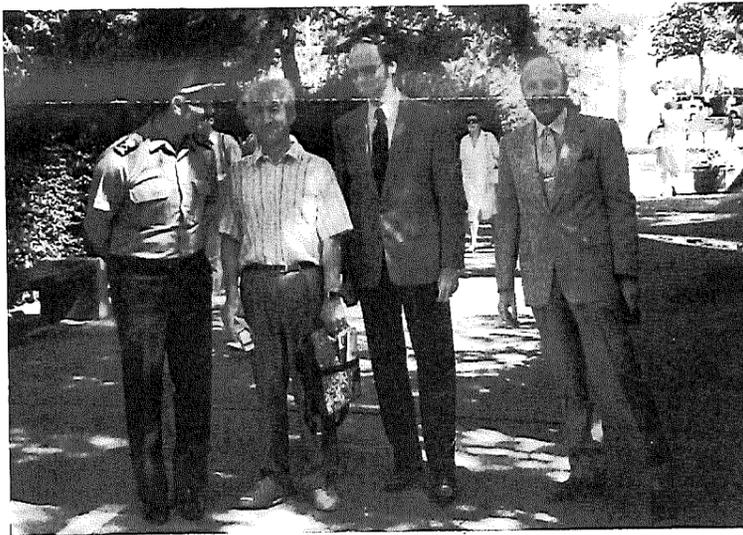
- Tous les jours à midi, 3 plats du jour au choix
- Salle pour banquets
- Ouvert le dimanche

28, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy Tél. 793 51 31

**Piscine Marignac**

**Le 3 000 000<sup>e</sup> visiteur**

Le 20 août 1991, MM. Rosselet, Spinucci et Menoud entourent M. Marcel Bisson de Mornex qui fut l'heureux bénéficiaire entre autres d'un abonnement gratuit pour 1992. Ont également été choyés M<sup>me</sup> Ziva Wear, de Gex et M<sup>lle</sup> Fabienne Degaudenzi, entrées respectivement ou trop tôt ou trop tard.



**CS-Actualité**

**Tirez parti des avantages fiscaux du 3<sup>e</sup> pilier!**

Le Crédit Suisse vous invite à fêter l'ouverture de sa nouvelle succursale CS Petit-Lancy à l'occasion d'une journée portes ouvertes qui aura lieu le samedi 19 octobre 1991 au carrefour route de Chancy et route du Pont-Butin. Petit-déjeuner dès 9 heures, de nombreuses attractions et animations, jazz et fanfare animeront l'esplanade du Crédit Suisse durant toute la journée. A 12 heures buffet campagnard dont la recette sera versée aux œuvres de bienfaisance de la région. Réservez cette date dès maintenant et venez en famille.

La **CS-Prévoyance 3<sup>e</sup> pilier**, exonérée d'impôts, permet de vous constituer une réserve à haut rendement. Vous décidez vous-même quand et combien vous voulez verser sur votre compte de prévoyance CS. Mademoiselle L. Girardin, tél. 022/793 53 00 vous en dira volontiers davantage. N'hésitez pas à l'appeler.



**CREDIT SUISSE**  
CS

Crédit Suisse Lancy, Route de Chancy 59, 1213 Petit-Lancy

## Communications de la Mairie

### Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 29 mai 1991, le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

- Modification des conditions du droit de superficie accordé à la Coopérative de logements La Lancéenne I;
- Ouverture d'un crédit de Fr. 180 000.- pour la construction d'un second chalet à côté du pont de Lancy pour la troupe scout du Grand-Lancy;
- Prêt de Fr. 17 000.- au Lancy Tennis-Club et modification des conditions de remboursement du prêt total;
- Ouverture d'un crédit de Fr. 610 000.- pour la réfection de l'Ecole En-Sauvy, 3<sup>e</sup> étape;
- Ouverture d'un crédit de Fr. 355 000.- pour la mise en séparatif des canalisations sur l'ancien tracé de l'avenue Louis-Bertrand le long du garage souterrain;
- Ouverture d'un crédit de Fr. 90 000.- pour l'achat d'un véhicule pour la Compagnie des Sapeurs-pompiers;
- Achat de la propriété Hubert Pisteur, située route du Grand-Lancy 44 (Fr. 650 000.-).

Dans sa séance du 3 juin 1991, le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

- Prestation de serment des Conseillers municipaux;
- Nomination des diverses commissions:
  - Fixation des commissions
  - Fixation de l'effectif des commissions

- Nomination des membres
- Fixation des indemnités pour les séances du Conseil municipal, du Bureau et des Commissions;
- Délibération autorisant le Conseil administratif à passer les actes authentiques concernant les cessions au domaine public et les constitutions de servitudes au profit de la Commune.

Dans sa séance du 26 juin 1991, le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

- Prestation de serment de M. Ch. Page;
- Ouverture d'un crédit complémentaire de Fr. 163 000.- pour la cadastration de l'ensemble du réseau des égouts de la Commune;
- Ouverture d'un crédit de Fr. 125 000.- pour l'aménagement de l'avenue des Grandes-Communes;
- Préavis favorable au plan localisé de quartier No 28078-312, situé entre la route de Saint-Georges, le chemin des Tattes-Brulées et le chemin du Bac dans le quartier des Marbriers;
- Achat de la propriété Rippl située angle rue des Rambossons/avenue Curé-Baud (Fr. 787 000.- y compris frais);
- Remboursement du prêt de Fr. 100 000.- de la Paroisse catholique romaine du Gd-Lancy;
- Fixation des indemnités aux Conseillers administratifs
- Naturalisation de 2 étrangers.

## Événements d'état civil

### Naissances

Amiet Cindy, Arnaud Thierry, Astié Sébastien, Baur Cédric, Berzati Sevil, Beuchat Jérôme, Blair David, Brauchli Kevin, Bulliger Samuel, Chavaz Laura, de Araujo Almeida Marco, Duboux Ophélie, Duchêne Aurélie, Dupré Talisa, Egger Dominique, Folorindo Sonia, Frey Edouard, Girel Sylvain, Glauser Dominique, Golay Kevin, Gonzalez Michaël, Gries Dorian, Herco Steven, Imboden Antoine, Karsegard Charlotte, Liess Alexandre, Magalhaes Mickael, Matzinger Stéphanie, Meinen Sarah, Mesquita Vania, Milton-Thompson Olivia, Müller Diane, Passos Kelly, Perez Martin, Perrochon Cécile, Pillonel Simon, Pires Sergio, Prost Philippe, Python Marion, Quattara Balakissa, Rémy Tiffany, Retamero Claudio, Rico Pedro, Rodrigues Sandy, Roulet Elodie, Seydoux Alessandro, Silvestri Daphné, Stampfli Camille, Suzuki Shoji, Thonney Séverine, Vila Christophe, Vitry Yoan, Wicksi Eloïse, Worde Filmon, Yildiz Yaseniya, Zakher Isabelle, Zinder Sébastien,

### Décès

*A Lancy:*  
2 mai: Demierre, Auguste  
25 mai: Sperone née Costabel, Luigia  
19 mai: Joye, Isabelle et Lousada Lopez, Manuel  
30 mai: Gunthard, Albert Hans  
7 juin: Krügel née Frey, Anna Marie  
17 juin: Michel, Eugène Ernest  
28 juin: Kunz, Emile Auguste  
11 juillet: Grognoz, Félix Louis  
21 juillet: Bosonnet, Edmond Francis  
27 juillet: Christen, Tania Patricia, Baumgartner née Luthi, Elise Klara

### Concert annuel

Samedi 16 novembre 1991  
de 19 h 30 à 2 h  
Salle communale du Petit-Lancy  
Société organisatrice:  
Fanfare de Lancy

### Fête paroissiale

Samedi 23 novembre 1991  
de 8 h à 24 h  
Salle communale du Petit-Lancy  
Société organisatrice:  
Paroisse protestante  
du Petit-Lancy

### MANIFESTATIONS ORGANISÉES PAR LA MAIRIE

**Réception des promotions civiques**  
Jeudi 14 novembre 1991  
de 18 h 30 à 23 h  
Salle communale du Petit-Lancy

**Réception des Noces d'Or**  
Mercredi 27 novembre 1991  
de 18 h 30 à 22 h  
Ferme Marignac

**Spectacle Nicolas de Flüe**  
Samedi 30 novembre 1991  
de 19 h 30 à 3 h  
Salle communale du Petit-Lancy  
Organisation:  
Groupe de travail du 700<sup>e</sup> CH

### Mariages

24 mai: Mouchet, François Albert et Fritschi, Marilyn  
Moynat, Yves Jacques et Alder, Barbara  
Muller, René Markus et Jan née Perrothon, Mireille France  
Pillonel, Philippe Arthur et Kahlert, Michèle Françoise  
29 mai: Sanchez, Francisco et Rodriguez Carrera, Carmen  
31 mai: Savelli, Rinaldo et Favero, Rita Maria  
12 juin: Odion, Yvon Gérard et Grivel Kalathakis, Marie-Christine Emma  
14 juin: Kolle, Eric Pierre et Balocchi, Patricia Carmen  
Chaves Ferreira, Rogerio et Artali, Claudia  
17 juin: Sipala, Giuseppe et Bettioui, Naima  
25 juin: Zellweger, Daniel Paul et Haller, Karin Elisabeth  
28 juin: Adam, Stéphane Emmanuel Maurice et Pantet, Natacha Ivette  
5 juillet: Levingston, Jean-Marie et Wüthrich, Carine  
11 juillet: Nogueira de Lima, Carlos Eduardo et Glardon, Valérie Christine  
12 juillet: Thorimbert, Jean-Michel Léon et Hetzel, Karoline  
17 juillet: Pedrosa, Hugo et Wyss, Sabine  
18 juillet: Rey, Dominique Andrew et Pfister, Corinne Daniela  
19 juillet: Ronchi, Michel Alain et Uvrtacev, Smiljana  
Martin, Thierry Pascal et Diserens, Brigitte Marcelle  
Schaller, Gérard Louis et Mäder, Gabrielle Christine  
29 juillet: Bosonnet, Jean-Luc et Espiridiao Gonçalves, Rosangela  
2 août: Correa, Vicente et Anon Gantes, Maria-Sol  
Roth, Charles Hubert et Ripari, Rachel Marie  
Pittet, Denis Robert et Haniph, Marie-Claire Francine

### Piscine de l'école du Grand-Lancy En-Sauvy

La piscine de l'école Grand-Lancy En-Sauvy est ouverte au public **dès le lundi 30 septembre 1991**, selon l'horaire ci-dessous:

Lundi, mardi	
mercredi,	
vendredi	de 19 h à 21 h
jeudi	de 13 h 30 à 17 h 30
dimanche	de 9 h à 12 h de 14 h à 18 h

Prix d'entrée: Adultes Fr. 1.-  
Enfants Fr. —,50

Période d'ouverture: octobre à mai  
La piscine est fermée pendant les vacances de Noël et de Pâques, ainsi que les jours fériés.  
Durant les vacances de février et d'automne, elle est ouverte au public.

**Piscine municipale de Lancy**  
30, avenue Eugène-Lance  
La piscine est fermée.

**Mairie:**  
**Téléphone 706 15 11**

### Bourse aux vêtements

(Vente d'automne)  
Vendredi 11 octobre 1991  
de 14 h à 22 h  
Samedi 12 octobre 1991  
de 8 h à 19 h  
Ecole En Sauvy  
Société organisatrice:  
Bourse aux vêtements

### Spectacle à l'occasion du 700<sup>e</sup> CH

Samedi 19 octobre 1991  
de 18 h à 24 h  
Salle communale du Petit-Lancy  
Société organisatrice:  
Club des Aînés de Lancy

### 19 octobre 1991

Salle communale Petit-Lancy  
Grande soirée des Aînés de Lancy  
*Première partie*  
Au fil du Rhône  
Chansons et poèmes de Romandie

### Deuxième partie

Pour fêter les 20 ans du club  
*Les Bidasses*

Entrée gratuite dès 20 heures  
Buvette à l'entracte

### 30 novembre

19 h Spectacle *Nicolas-de-Flüe*  
21 h 30 Cérémonie de clôture  
Salle communale du Petit-Lancy.

### Vente paroissiale

Samedi 19 octobre 1991  
de 11 h à 23 h  
Salle communale du Grand-Lancy  
Société organisatrice:  
Paroisse catholique-chrétienne de Lancy-Carouge

### Don du sang

Mardi 22 octobre 1991  
de 8 h à 20 h  
Salle communale du Grand-Lancy  
Société organisatrice:  
Société des samaritains  
Section de Lancy

### Communications

**de la protection civile - 2.8.1991**  
Cours de rattrapage et service d'abri (partiel)  
Cours de cadres: 14-15 octobre 1991  
Exercice: 21-22-23 octobre 1991  
Rapport d'entrée (concerne tous les cadres de la PCi):  
Jeudi 28 novembre, poste En-Sauvy  
Libération de la classe 1931:  
Vendredi 6 décembre,  
Mairie de Lancy  
Nous vous rappelons que l'office communal de la protection civile (tél. 706.15.11) est à la disposition des habitants de Lancy pour les informer sur leur place protégée et les renseigner sur les équipements et aménagements d'abri.

Valery  
Baby

**LE** spécialiste  
en puériculture

Poussettes  
Landaus  
Chambres d'enfant  
Soins - Sécurité  
Décoration

21, Pontets - Grand-Lancy  
Tél 794 77 77

**sur 400 m<sup>2</sup>**

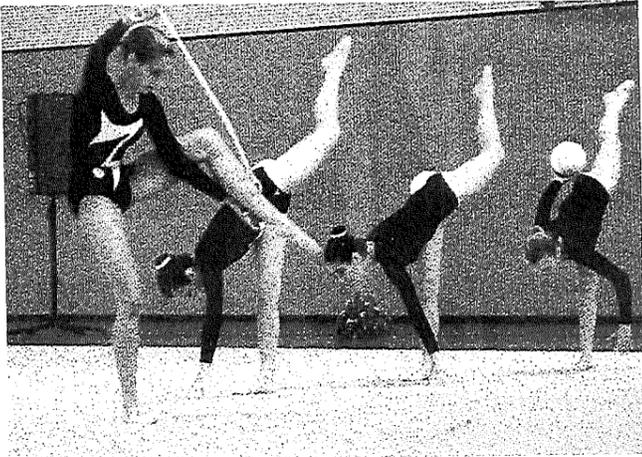


**PIZZERIA**  
Brasserie italienne

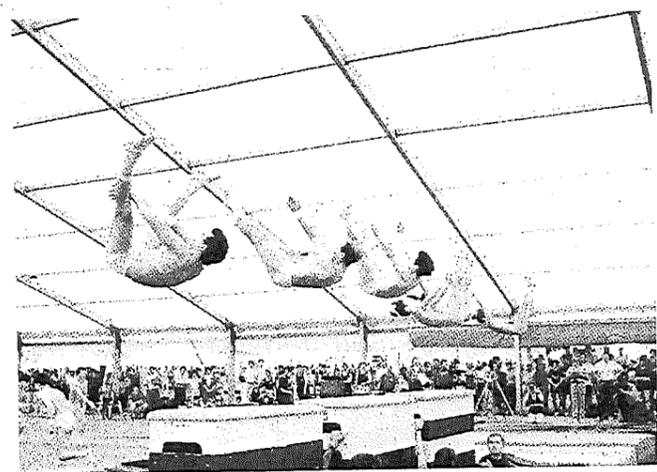
*Espace*  
LES  
SEMAILLES

Chemin des Semailles 34 1212 Grand-Lancy ☎ (022) 794 87 77

**De retour de la fête fédérale...  
... en route vers une rentrée prometteuse**



Groupe GRS



Agrès garçons

La saison de la section de gymnastique de Lancy s'est terminée en beauté avec la participation à la Fête de Liestal, à la fête fédérale et à Gymnastrada.

Le déplacement à Liestal avec 50 gymnastes, dans le cadre du 700<sup>e</sup> où étaient invités les Genevois, a connu un beau succès avec le groupe des pupillettes, le groupe GRS qui s'est classé ainsi que le groupe des garçons agrès, cette année champion genevois.

A Lucerne, c'est une délégation de 60 gymnastes parmi les 36 000 à la première fête féminine et une équipe de volley et 4 gym hommes pour la deuxième fête masculine.

De beaux résultats ont été obtenus:

- une médaille de bronze en niveau 6 artistique, ainsi que 4 distinctions;
- une médaille de bronze du groupe GRS jeunesse et des distinctions individuelle GR;
- les dames se sont classées avec la participation à un concours fitness.

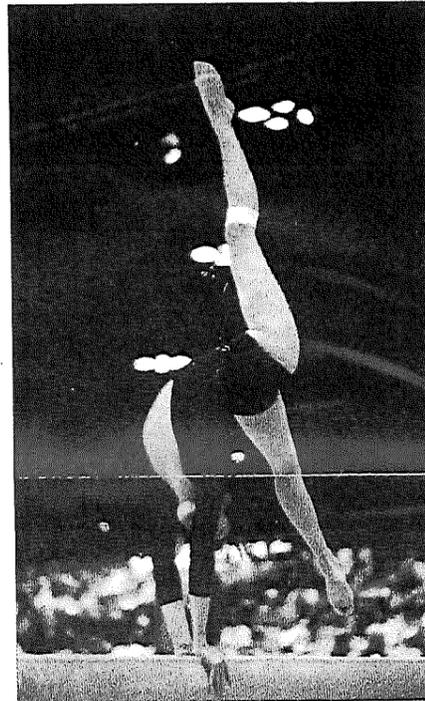
Malgré la pluie et la boue, l'enthousiasme bat son plein et en route, dans cinq ans à Berne...

Quinze gymnastes artistiques GRS sont revenus d'Amsterdam, où elles ont participé à la Gymnastrada.

Elles ont remporté un vif succès avec leur exercice didactique et ont beaucoup appris. Grâce à toutes ces expériences vécues dans la joie, nos moniteurs et monitrices ont fait le «plein» d'idées nouvelles et d'entraîn et vous attendent dès septembre... il y a une place pour chacun dans notre éventail...

Nouveau à la FSG: cours de gym douce dames.

Pour la FSG Lancy:  
Arlette Rorbach



Gymnaste à l'artistique

**COMPESIÈRES**  
**4-5-6 octobre 1991**  
**commémoration du**  
**175<sup>e</sup>**  
**anniversaire**  
**des Communes réunies**



**Kurer Modes**



Centre Commercial  
Lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42

*Les nouvelles collections sont arrivées !*  
**Prêt-à-porter**

Centre Commercial  
Lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42